



Карма Уилсон

НОВЫЙ ГОД
Медведика

Карма Уилсон

НОВЫЙ ГОД

Медведика

Иллюстрации Джейн Чапмен



Перевод Михаила Яснова

Поляндрия
издательство детской литературы

2018



Ура! Приходит Новый год!
А наш Медведик спит.
Он без забот и без хлопот
Лежит себе, сопит.



— Вставай! — кричит малышка мышь
Под ухом у него. —
А то, засоня, вновь проспишь
Лесное торжество!..



Друзья пришли к порогу, стучат в его берлогу —

И вот он просыпается,
неспешно,
понемногу.



Вздыхает жалобно медведь —
Легко ли спячку одолеть?
— Не буду больше, братцы,
В берлоге отсыпаться!



— Вставай! — пищит малышка мышь,
И заяц вторит ей:
— Эй, косолапый! Слышишь, Миш?
Давай же к нам скорей!

А тот улечься норовит,
Но у соседей — грозный вид...



Нет-нет,
не спит
Медведик!





— За мной! — командует барсук,
Он знает всех и всё вокруг. —
Разведаль у реки я,
Там ели — вот такие!



У 1
В долину вслед за барсуком
Пошли друзья-соседи
И ель огромную с трудом
Взвалили на медведя.



И он идёт, и он пытит,
А снег ему глаза слепит...

Нет-нет,
не спит
Медведик!





Вернулись к вечеру — и вот
Уже попкорн готовит крот
И вешает проворно
Гирлянды из попкорна.



Одни пекут большой пирог,
Другие носят чай,
Следят, чтоб мишка не прилѣг
За чаем невзначай.

А в котелке вода кипит,
И в сладкой дрёме ель скрипит...

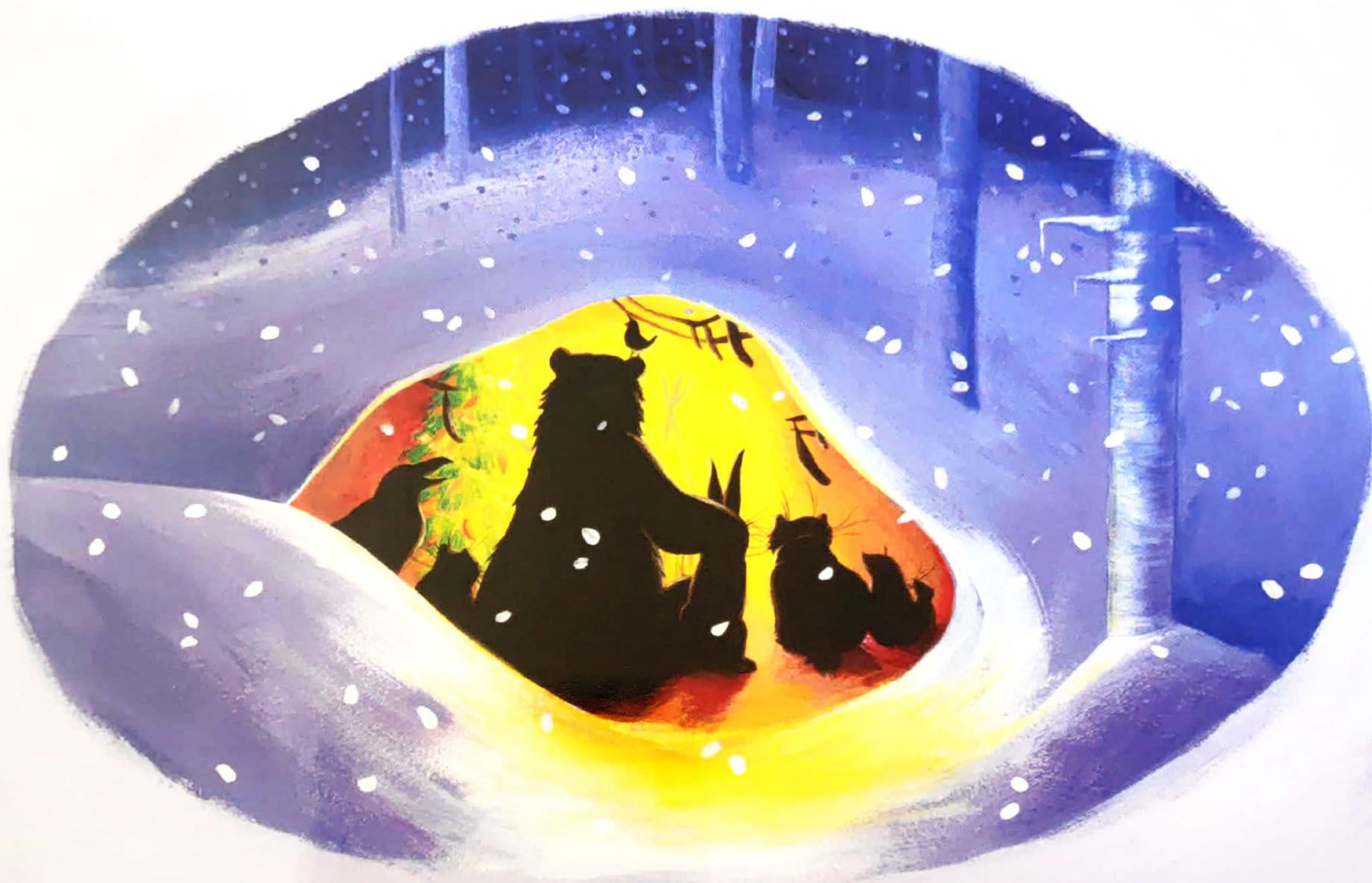


Нет-нет,
не спит
Медведик!



Забрались тени в уголки,
А искры стали жарки.
В золе уснули угольки,
В носочках спят подарки.





Друзья пригрелись у костра.
Ну где же Новый год? Пора!

Проходит час, и два часа,
И вот смолкают голоса,
Но бас по-прежнему звучит,
Пока в округе всё молчит...



Не спит
один
Медведик!



Задумал что-то наш медведь,
Ему бы только не шуметь —
Покуда спит лесной народ,
Он всем подарки достаёт.



Тому — орех, тому — бисквит,
Тому — бочонок мёда...
А Дед Мороз уже стоит
С гостинцами у входа.

Но не глядит на вход медведь —
Ему бы только всё успеть:
Подарки втихомолку
Уносит он под ёлку.

Огонь коптит,
А ночь летит...

Не спит
один
Медведик!



Какое будет торжество
В берлоге у медведя!
И просыпаются его
Друзья-соседи.

Подарков — целая гора!..
— Я их готовил до утра, —
Медведь басит в смущенье. —
Примите угощенье!









А сам улечься норовит,
Но у друзей — лукавый вид...

Нет-нет,
не спит
Медведик!

— Ты Дед Мороз, а не медведь! —
Всем так охота посмотреть
Хотя б один разочек
В повешенный носочек!



Но тут сурок выходит в круг,
А следом — заяц и барсук
С уютным, небывалым
Лоскутным одеялом!



Подарок другу — в самый раз:
он разлепить не в силах глаз...

Вот
и заснул
Медведик!







Друзья выходят за порог,
А снег уже, как сон, глубок.
И Новый год приходит в срок...
— Спокойных снов, Медведик!



Большое спасибо Джейн Чапмен, художнику, чьи иллюстрации —
настоящий новогодний подарок для автора этой книги.
Медведик и его друзья от души благодарят Джейн.
К. У.

Маме и папе, которые не знали сна ради
Мэтта, Салли и меня!
Дж. Ч.

Друзья Медведика очень хотят, чтобы тот не проспал встречу Нового года. Они не оставляют его без дела: просят принести большую ель из леса, вместе со всеми приготовить угощение и украсить берлогу к празднику. А Медведик понимает, что дарить подарки бывает куда приятнее, чем их получать!



УДК 821.111-1-053.2Уилсон.03=161.1

ББК 84(4Вел)6-5

У 36

«Bear stays up for Christmas» Karma Wilson
Illustrations by Jane Chapman

Уилсон, Карма.

У36 Новый год Медведика: поэзия, сказка / Карма Уилсон; [пер.: Яснов М. Д.]; ил.: Джейн Чапмен. — Санкт-Петербург: Поляндрия Принт, 2019. — 32 с., ил. ISBN: 978-5-9500737-7-9 978-5-9908773-4-4



Поляндрия
издательство детской литературы

Художественный редактор **Екатерина Арделян**
Корректор **Анна Белова**

Издательство выражает благодарность **Дарье Ушаковой** за помощь в подготовке данного издания.

В соответствии с Федеральным законом № 436-ФЗ «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию» маркируется знаком



BEAR STAYS UP FOR CHRISTMAS by Karma Wilson • Text copyright © 2004 by Karma Wilson • Illustrations copyright © 2004 by Jane Chapman • Published by arrangement with Margaret K. McElderry Book • An imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division, 1230 Avenue of the Americas, New York, NY 10020 • Книга печатается совместно с Margaret K. McElderry Books, подразделение Simon & Schuster Children's Publishing • © Яснов М. Д., перевод на русский язык, 2006 • © ООО «Поляндрия Принт». Оформление, 2019 • Все права защищены • www.polyandria.ru, e-mail: info@polyandria.ru • Подписано в печать 18.07.2018 • Формат издания 152,4 × 139,7 мм • Тираж 3000 экз.

Страна производитель — КИТАЙ

Наименование производителя — HESHAN ASTROS PRINTING LTD.

Юридический и фактический адрес производителя — XUANTAN TEMPLE INDUSTRIAL ZONE, GULAO TOWN, HESHAN CITY, GUANGDONG PROVINCE, CHINA

Импортер/дистрибьютор: ООО «ПОЛЯНДРИЯ ПРИНТ»

Юридический адрес импортера/дистрибьютора: Россия, 191036, Санкт-Петербург, Невский пр., 140

Наименование и вид продукции — КНИГА ДЛЯ ДЕТЕЙ

Дата изготовления — 18/07/2018

Торговая марка — «ПОЛЯНДРИЯ»

Для дошкольного возраста



9 785950 073779